



Scrisoare de motivare a candidaturii pentru funcția de membru în Consiliul Facultății de Litere,
Istorie și Teologie

Subsemnata, lect. dr. Dana Crăciun, doresc să îmi depun candidatura pentru un nou mandat în cadrul Consiliului Facultății de Litere, Istorie și Teologie, ca reprezentantă a Colectivului de limba și literatura engleză. Activez în cadrul acestui colectiv din 1998, timp în care am participat în mod direct la evoluția sa și am acumulat experiență nu doar didactică, ci și organizatorică și administrativă. Pe lângă responsabilitățile prevăzute în postul de bază, în ultimii patru ani am devenit coordonatoarea unui Centru de traduceri care se ocupă de unele nevoi traductive ale universității, precum și responsabil al programului de Limbi Moderne Aplicate din cadrul Facultății de Litere, Istorie și Teologie. Ambele experiențe mi-au evidențiat din nou provocările cu care se confruntă facultatea noastră, precum și nevoia de a colabora mai îndeaproape cu mediul extra-universitar.

Decizia de a-mi depune din nou candidatura ține în primul rând de dorința de a continua parcursul început acum patru ani. Aș spune însă că există doi piloni principali în ce privește această intenție de a-mi reprezenta colegii.

1. Primul dintre ele este cel al continuității. Primul mandat s-a dovedit a fi unul al învățării intensive și al înțelegerii mecanismelor reprezentative în mod direct, participativ, nu doar la nivel teoretic, intelectual. Am trecut, de asemenea, printr-un proces intens de temperare a idealismelor prin dușul rece al realității. Continuu să cred însă că este nevoie de o îmbunătățire a comunicării dintre reprezentanți și colegii reprezentați.

De asemenea, trebuie întărită colaborarea – sau conversația – cu reprezentanții studenților și sprijinirea lor într-o mai bună înțelegere a unor demersuri din partea facultății. Am observat că uneori pozițiile diferite pe care ne aflăm se datorează lipsei de claritate când vine vorba de rațiunile care duc la anumite decizii.

Rămîne de dezvoltat mai departe și proiectul privind creșterea atractivității facultății noastre, un obiectiv pe care îl aveam în vedere și la candidatura precedentă. Desigur, anul în care Timișoara a fost Capitală Culturală a Europei a ajutat în această privință, dar trebuie să intensificăm eforturile și de acum înainte.

2. Al doilea pilon ține de dorința de a răspunde unor provocări mai recente. Pe de o parte, ele țin de o analiză a eficienței unor prevederi din regulamentele în vigoare. Unele din aceste prevederi,

deși venite din cele mai bune intenții, deschid porțile unor consecințe deloc de dorit în ce privește calitatea actului de predare și învățare.

Pe de altă parte, provocările țin de noile dificultăți ridicate de accesibilitatea inteligenței artificiale și a altor tipuri de resurse cu potențial de a deraia procesul educațional. Dacă în anumite domenii astfel de instrumente au potențialul de a ușura munca studenților, profesorilor și cercetătorilor, în domeniul științelor umaniste ele intră într-un posibil conflict cu însăși dimensiunea „umanistă” a abordărilor noastre. Este, așadar, necesară o bună înțelegere și gestionare a acestor fenomene.

În toate aceste demersuri, flexibilitatea rămîne, desigur, o trăsătură-cheie, care trebuie să se întrepătrundă eficient cu perseverența în urmărirea scopurilor propuse. Mai presus de toate, doresc să reafirm importanța profesionalismului și considerației față de toți membrii comunității academice.

15.11.2023

CURRICULUM VITAE



INFORMAȚII PERSONALE

Nume **CRĂCIUN DANA**
Telefon
E-mail dana.craciun@e-uvt.ro
Naționalitate Română

EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

	1998 – 2000
*Perioada	
*Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de Limba și literatura engleză, Bdul V. Pârvan nr. 4, Timișoara
*Tipul activității sau sectorul de activitate	Activitate didactică și de cercetare științifică
*Funcția sau postul ocupat	Preparator universitar
*Principalele activități și responsabilități	Cursuri practice de limba engleză
	2000 – 2004
*Perioada	
*Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de Limba și literatura engleză, Bdul V. Pârvan nr. 4, cod 300223, Timișoara
*Tipul activității sau sectorul de activitate	Activitate didactică și de cercetare științifică
*Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar
*Principalele activități și responsabilități	Seminarii de literatura engleză, cursuri practice de engleză
	2004- prezent
*Perioada	
*Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de Limba și Literatura Engleză, Bv. Vasile Pârvan nr.4, Timișoara
*Tipul activității sau sectorul de activitate	Activitate didactică și de cercetare științifică
*Funcția sau postul ocupat	Lector universitar
*Principalele activități și responsabilități	Cursuri de literatură engleză, cursuri opționale de Creative Writing, cursuri de teorie critică, instituții americane, cursuri de inițiere în traducere

2013- 2014

*Perioada

*Numele și adresa angajatorului

Quincy Universtiy, Quincy, USA

*Tipul activității sau sectorul de activitate

Activitate didactică și de cercetare științifică

*Funcția sau postul ocupat

Visiting Assistant Professor

*Principalele activități și responsabilități

Cursuri de Academic Writing, British Literature, World Literature

2000-prezent

*Perioada

*Numele și adresa angajatorului

Editura Polirom, Editura Humanitas, Editura Vellant, Editura Pandora M

*Tipul activității sau sectorul de activitate

Traduceri literare

*Funcția sau postul ocupat

Traducător

*Principalele activități și responsabilități

Traduceri texte literare aparținând unor autori de marcă din literatura de limba engleză

STUDII ȘI CURSURI DE SPECIALITATE

*Tipul calificării/diploma obținută

Diplomă de licență

*Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

Învățământ universitar

1997 – 1999

*Perioada

*Numele și tipul instituției de învățământ/organizației

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie

*Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale

Filologie / Studii de anglistică și americanistică

*Tipul calificării/diploma obținută

Diplomă de studii aprofundate

*Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

Învățământ post-universitar / Studii masterale

2000 – 2007

*Perioada

*Numele și tipul instituției de învățământ/organizației

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie

*Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale

Filologie

*Tipul calificării/diploma obținută

Diplomă de doctor în filologie

*Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

Învățământ post-universitar / Studii doctorale

APTITUDINI ȘI COMPETENȚE PERSONALE

Dobândite în cursul vieții și carierei, dar care nu sunt recunoscute neapărat printr-un certificat sau o diplomă

Limba maternă

Limba română

Limbi străine cunoscute

- *abilitatea de a citi
- *abilitatea de a scrie
- *abilitatea de a vorbi

Limba engleză: scris – foarte bine, citit – foarte bine, vorbit – foarte bine
Limba franceză: scris – foarte bine, citit – foarte bine, vorbit – bine

Aptitudini și competențe sociale

Locuiești și munciești cu alte persoane, într-un mediu multicultural, ocupați o poziție în care comunicarea este importantă sau desfășurați o activitate în care munca de echipă este esențială (de exemplu cultură, sport etc.).

- capacitatea de a lucra în echipă, atât împreună cu colegii de catedră, cât și cu studenții

Aptitudini și competențe organizatorice

De exemplu coordonați sau conduceți activitatea altor persoane, proiecte și gestionați bugete; la locul de muncă, în acțiuni voluntare (de exemplu în domeniul culturale sau sportive) sau la domiciliu.

- Director de program LMA (2020-prezent), responsabil cu revizuirea planurilor de învățământ, asigurarea îndeplinirii standardelor specifice

Aptitudini și competențe tehnice

(utilizare calculator, anumite tipuri de echipamente, mașini etc.)

- utilizator computer

Permis de conducere

Da

Alte aptitudini și competențe

Competențe care nu au mai fost menționate anterior

-

INFORMAȚII

SUPLIMENTARE

- membru în comitetul editorial al revistei *Gender Studies* (2021-prezent)
- membru în comitetul editorial al revistei *Dialogues francophones* (2019-prezent)
- referent științific al revistei *Translationes*: 2014-2015
- editor asistent al *European Messenger*, newsletter publicat de *ESSE (European Society for the Study of English)*: 2013 – 2015
- editor asistent al *BAS (British and American Studies)*, revistă indexată MLA: 2001-2008
- editor asistent *University English*, newsletter al *RSEAS (Romanian Society for English and American Studies)*: 1999-2006

Apartenența la organizații profesionale

- 1998- prezent, membru *RSEAS (Romanian Society for English and American Studies)*
- 1998- prezent, membru *ESSE (European Society for the Study of English)*
- 2002-2006, membru *EDAR (Educational Drama Association of Romania)*

ANEXE

Listă publicații

PUBLICAȚII

1. Studii publicate în reviste de specialitate

- Crăciun, Dana. 2023. „Across the Ocean Sea: Heterotopic Reconfigurations of Space in Salman Rushdie’s Recent Fiction”, in *British and American Studies*, vol. 29. Timișoara: Editura Universității de Vest, pp. 69-78.
- Crăciun, Dana, 2019. „A Portrait of the Artist as a Translator: Salman Rushdie and the Challenges of Post-colonial Translation” în Neagu, Adriana și Alina Pelea (eds.). *American, British and Candian Studies*. Sibiu: Lucian Blaga University Press, pp. 83-106.
- Crăciun, Dana. 2017. „Incursiuni în ‘Palimpstina’, traducerea literaturii postcoloniale în context românesc” în Lungu-Badea, Georgiana (coord.). *Cercetarea traductologică din România. Direcții, teme, perspective*. Timișoara: EUV, pp.26-38.
- Crăciun, Dana. 2012. „The 9/11 Conundrum: Beyond Mourning in Colum McCann’s *Let the Great World Spin*”, în *BAS (British and American Studies)*. Timișoara: EUV, pp. 81-90.
- Crăciun, Dana. 2012. „The Irresistible Temptation of Treason”, in *Translationes*, vol. IV. Timișoara: EUV, pp.113-118.
- Crăciun, Dana. 2005. „The Pleasure Anne Enright Took in *The Pleasure of Eliza Lynch*”, în *BAS (British and American Studies)*, vol. XI. Timișoara: EUV, pp. 211-218.
- Crăciun, Dana. 2005. „Reinventing the Past: The Real and Fictional Survival of Objects,” in *Inventing the Past: Memory Work in Culture and History*. Eds. Otto Heim & Caroline Wiedmer. Basel: Schwabe AG, Verlag, pp. 25-43.
- Crăciun, Dana. 2004. „The Fictions of Diary Writing”, in *Conference on British and American Studies*. Brașov: Tipografia Universității “Transilvania”, pp. 285-293.
- Crăciun, Dana. 2002. „Narcissus Unbound, or Versions and Diversions of the Self in Virginia Woolf’s *Diary*”, in *BAS (British and American Studies)*, no VIII. Timișoara: Editura Universității de Vest, pp. 39-47.

- Crăciun, Dana. 2000. „Fiction Unlimited: Beyond Non-Fiction in Virginia Woolf's Diary”, in *Studii de limbi și literaturi moderne*. Timișoara: Editura Mirton, pp. 248-255.
- Crăciun, Dana, Sălăgean, Ioana. 1999. „Teaching Drama Teaching, in Proceedings of the IATEFL-East 1998”. Timișoara: Editura Eurobit, pp.141-149.
- Crăciun, Dana. 1999. „Confession and Death in the Diary of Sylvia Plath”, in *B.A.S. (British and American Studies)*. Timișoara: Hestia, pp.74-78.
- Brînzeu, Pia, Crăciun, Dana et al. 1998. „The Macdonaldisation of Teaching”, in *Caiet de semiotică*. Timișoara: TUT, pp.110-115

2. Prefețe și studii critice

- Aupers, Stef, Dana Crăciun and Andreas Onnefors. 2020. „Introduction” to „Media and Transmission” section, în *Routledge Handbook of Conspiracy Theories*, edited by Michael Butter and Peter Knight, Routledge.
- Crăciun, Dana. 2013. „Între granit și curcubeu. *Orlando* și proteismul jocului biografic”. Prefață la *Orlando*, traducere de Antoaneta Ralian. București: Humanitas, pp. 7-26.
- Crăciun, Dana. 2012. „Geografii și geometrii joyceene”. Prefață la James Joyce, *Oameni din Dublin*, traducere de Radu Paraschivescu. București: Humanitas, pp. 5-20.
- Crăciun, Dana. 2012. „Exerciții de zbor”, Prefață la James Joyce, *Portret al artistului la tinerețe*, traducere de Antoaneta Ralian. București: Humanitas, pp. 5-22.
- Crăciun, Dana. 2002. „Din noi nu rămân decât poveștile”. Postfață la Salman Rushdie, *Ultimul suspin al Maurului*. Iași: Polirom, pp. 549-562.

3. Traduceri

- Rushdie, Salman. 2023. *Orașul Victoriei*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Steinbeck, John. 2022. *Autobuzul rătăcitor*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.

- Rushdie, Salman. 2021. *Quichotte*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Orwell, George. 2019. *1984*. Traducere de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Burgess, Anthony. 2018. *Omul din Nazaret*. Traducere de Dana Crăciun. București: Humanitas.
- Rushdie, Salman. 2017. *Casa Golden*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Spark, Muriel. 2017. *Domnișoara Brodie în floarea vârstei*. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Vellant.
- Jacobson, Howard. 2016. *Shylock este numele meu*. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Humanitas.
- Steinbeck, John. 2016. *Poneiul roșu*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2015. *Doi ani, opt luni și douăzeci și opt de nopți*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Walter, Jess. 2014. *Frumoasele ruine*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- McEwan, Ian. 2013. *Visătorul*. Traducere de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Steinbeck, John. 2013. *Șoareci și oameni*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2013. *Surîsul jaguarului*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2012. *Joseph Anton: Memorii*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Sparks, Muriel. 2011. *Serafimul și Zambezi*. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Vellant.
- Eugenides, Jeffrey. 2011. *Intriga matrimonială*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2010. *Luka și Focul vieții*. Traducere de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2009. *Seducătoarea din Florența*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2007. *Versetele satanice*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Carey, Peter. 2007. *Furtul. O poveste de iubire*. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Humanitas.

- Rushdie, Salman. 2006. *Shalimar clovnul*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2005. *Orient, Occident*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Amis, Martin. 2005. *Săgeata timpului*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Auster, Paul. 2004. *Cartea iluziilor*. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Rushdie, Salman. 2003. *Harun și Marea de Povești*. Traducere de Dana Crăciun. Iași: Polirom.
- Sweeney, Matthew. 2003. *Picnice on Ice/Picnic pe gheață* (ediție bilingvă). Traducere de Dana Crăciun și Claudia Doroholschi. Timișoara: Brumar.
- Rushdie, Salman. 2002. *Ultimul suspin al Maurului*. Traducere, note și postfață de Dana Crăciun. Iași: Polirom.

DECLARAȚIE PE PROPRIA RĂSPUNDERE

Subsemnata, Dana Crăciun, lect. dr. în cadrul Departamentului de limbi și literaturi moderne, Universitatea de Vest Timișoara, cunoscând prevederile art. 292 din Codul penal cu privire la falsul în declarații, declar prin prezenta, pe propria răspundere, că nu am fost lucrător al Securității sau colaborator al acesteia.

15 noiembrie 2023

lect. dr. Dana Crăciun